

191740

Kollektivabkommen und -verträge - 1. Teil - Jahr 2021

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

KOLLEKTIVABKOMMEN UND -VERTRAG

vom 5. August 2021

**Zweiter Teilvertrag für die Erneuerung des
Landeskollektivvertrages für das Lehrperso-
nal und die Erzieher/Erzieherinnen der
Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols für
den Dreijahreszeitraum 2019 – 2021**

Fortsetzung >>>

Accordi e contratti collettivi - Parte 1 - Anno 2021

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

ACCORDO - CONTRATTO COLLETTIVO

del 5 agosto 2021

**Secondo accordo stralcio per il rinnovo del
Contratto collettivo provinciale per il persona-
le docente e educativo delle scuole primarie e
secondarie di primo e secondo grado della
Provincia di Bolzano per il triennio 2019 –
2021**

Continua >>>



Zweiter Teilvertrag für die Erneuerung des Landeskollektivvertrages für das Lehrpersonal und die Erzieher/Erzieherinnen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols für den Dreijahreszeitraum 2019 – 2021.

*Unterzeichnet am 05.08.2021
aufgrund des Beschlusses der Landesregierung
Nr. 515 vom 15.06.2021*

Vorspann

Nach den Verhandlungen zwischen den Gewerkschaftsorganisationen und der öffentlichen Delegation vereinbarten die Parteien den vorliegenden Teilvertrag.

**Art. 1
Anwendungsbereich**

1. Dieser Landeskollektivvertrag (LKV) gilt für das Lehrpersonal, einschließlich das Lehrpersonal mit Diplom an Oberschulen und die Erzieher/innen, mit unbefristetem und befristetem Vertrag gemäß Artikel 1 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 24. Juli 1996, Nr. 434.

**Art. 2
Zeitraum und Inhalt des Vertrages**

1. Der vorliegende Vertrag stellt den zweiten Teilvertrag für die Erneuerung des Landeskollektivvertrages für das Lehrpersonal und die Erzieher/Erzieherinnen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols für den Dreijahreszeitraum vom 1. Januar 2019 bis zum 31. Dezember 2021 dar.
2. Der vorliegende Vertrag regelt die Anpassung der Landeszulage an die auf der Grundlage des Harmonisierten Verbraucherpreisindex für die Länder der Europäischen Union (sog. HVPI) gemessene Inflation für das Jahr 2020 in Höhe von

Secondo accordo stralcio per il rinnovo del Contratto collettivo provinciale per il personale docente e educativo delle scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado della Provincia di Bolzano per il triennio 2019 – 2021.

*Sottoscritto il 05/08/2021
in base alla deliberazione della Giunta
provinciale n. 515 del 15.06.2021*

Premessa

A seguito delle trattative tra le organizzazioni sindacali e la delegazione pubblica, le parti convengono sul presente accordo stralcio.

**Art. 1
Ambito di applicazione**

1. Il presente Contratto collettivo provinciale (CCP) si applica al personale docente, incluso il personale diplomato delle scuole secondarie di secondo grado, ed educativo, con contratto a tempo indeterminato e determinato di cui all'articolo 1 del decreto legislativo 24 luglio 1996, n. 434.

**Art. 2
Durata e oggetto del contratto**

1. Il presente contratto costituisce il secondo accordo stralcio per il rinnovo del Contratto collettivo provinciale per il personale docente e educativo delle scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado della Provincia di Bolzano per il triennio dal 1 gennaio 2019 al 31 dicembre 2021.
2. Il presente contratto disciplina l'adeguamento dell'indennità provinciale all'inflazione misurata sulla base dell'Indice dei Prezzi al Consumo Armonizzato per i paesi dell'Unione europea (c.d. IPCA) per il 2020, pari al +0,4%, e per il 2021, pari al +0,7%.



+0,4% und für das Jahr 2021 in Höhe von +0,7%.

Art. 3 Erhöhung der Landeszulage

1. Ab 1. Januar 2020 steht die Landeszulage gemäß Art. 17 des *Einheitstextes der Landeskollektivverträge für das Lehrpersonal und die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols vom 23. April 2003*, ersetzt durch Art. 3 des *Landeskollektivvertrages vom 13. Juni 2013*, laut Anlage 1 dieses Vertrages zu.
2. Ab 1. Januar 2021 steht die Landeszulage gemäß Art. 17 des *Einheitstextes der Landeskollektivverträge für das Lehrpersonal und die Erzieher/innen der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols vom 23. April 2003*, ersetzt durch Art. 3 des *Landeskollektivvertrages vom 13. Juni 2013*, laut Anlage 2 dieses Vertrages zu.
3. Die Landeszulage gemäß Absätze 1 und 2 wird in den Monaten Juli und August nicht ausbezahlt und hat keine Auswirkungen auf das 13. Monatsgehalt.

Art. 4 Gehaltserhöhungen gemäß dem gesamtstaatlichen Kollektivvertrag (GStKV)

1. Die vom GStKV für den Zeitraum 2019-2021 vorgesehenen Gehaltserhöhungen werden ausbezahlt, sobald die Landeszulage für denselben Zeitraum im Rahmen von Kollektivvertragsverhandlungen neu festgelegt worden ist.

Art. 5 Inflationsanpassung

1. Am Ende der dreijährigen Vertragslaufzeit 2019-2021 treffen sich die Vertragspartner/-

Art. 3 Aumento dell'indennità provinciale

1. A partire dal 1 gennaio 2020 l'indennità provinciale di cui all'art. 17 del *Testo unico dei contratti collettivi provinciali per il personale docente ed educativo delle scuole elementari e secondarie di primo e secondo grado della Provincia di Bolzano del 23 aprile 2003*, così come sostituito dall'art. 3 del *Contratto collettivo provinciale del 13 giugno 2013*, spetta come da allegato 1 al presente contratto.
2. A partire dal 1 gennaio 2021 l'indennità provinciale di cui all'art. 17 del *Testo unico dei contratti collettivi provinciali per il personale docente ed educativo delle scuole elementari e secondarie di primo e secondo grado della Provincia di Bolzano del 23 aprile 2003*, così come sostituito dall'art. 3 del *Contratto collettivo provinciale del 13 giugno 2013*, spetta come da allegato 2 al presente contratto.
3. L'indennità provinciale di cui ai commi 1 e 2 non viene corrisposta per i mesi di luglio e agosto e non ha effetti sulla tredicesima mensilità.

Art. 4 Aumenti stipendiali previsti dal Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro (CCNL)

1. Gli aumenti stipendiali previsti dal CCNL per il periodo 2019-2021 vengono erogati previa rideterminazione in sede di contrattazione collettiva dell'indennità provinciale prevista per lo stesso periodo.

Art. 5 Adeguamento all'inflazione

1. Al termine del triennio 2019-2021, le parti contrattuali si incontrano per verificare gli



innen, um die eventuellen Abweichungen zwischen dem angewandten HVPI und der in diesem Zeitraum tatsächlich erreichten Inflation zu überprüfen, welche das Landesinstitut für Statistik (ASTAT) gemäß Art. 5 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 3. Dezember 2020 betreffend „Zweiter Teilvertrag für die Erneuerung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für den Dreijahreszeitraum 2019 – 2021“ dokumentiert.

2. Der Ausgleich der Abweichungen erfolgt innerhalb der Kollektivvertragsverhandlung für diesen Bereich für den Dreijahreszeitraum 2022-2024 und wird bis spätestens 31. Oktober 2023 erfolgen.

Bozen, den 5. August 2021

eventuali scostamenti tra l'IPCA applicata e l'inflazione effettivamente realizzata e documentata dall'Istituto provinciale di statistica (ASTAT) in tale periodo, ai sensi dell'art. 5 del Contratto collettivo intercompartimentale 3 dicembre 2020 recante "Secondo accordo stralcio per il rinnovo del contratto collettivo intercompartimentale per il triennio 2019 – 2021".

2. Il conguaglio degli scostamenti avverrà in sede di contrattazione collettiva di comparto per il triennio 2022-2024 e dovrà essere realizzato non oltre il 31 ottobre 2023.

Bolzano, il 5 agosto 2021

DIE ÖFFENTLICHE DELEGATION

LA DELEGAZIONE PUBBLICA

Die Bildungsdirektorinnen / Bildungsdirektoren -
Landesschuldirektorinnen /
Landesschuldirektoren

Le direttrici / i direttori Istruzione e formazione –
Le direttrici / i direttori della Direzione provinciale
scuole

Vincenzo Gullotta
(unterzeichnet/firmato)

Gustav Tschenett
(unterzeichnet/firmato)

Sigrun Falkensteiner
(unterzeichnet/firmato)

Edith Ploner
(unterzeichnet/firmato)

Die Abteilungsdirektoren

I direttori di ripartizione

Albrecht Matzneller
(unterzeichnet/firmato)

Mathias Stuflesser
(unterzeichnet/firmato)

Stephan Tschigg
(unterzeichnet/firmato)

Tonino Tuttolomondo
(unterzeichnet/firmato)



DIE GEWERKSCHAFTSORGANISATIONEN

LE ORGANIZZAZIONI SINDACALI

SGBCISL – SchuleScuola

(unterzeichnet/firmato)

GBW-FLC / AGB-CGIL

(unterzeichnet/firmato)

SGK - UIL Schule Fuh – Scuola Rua

(unterzeichnet/firmato)

SSG / ASGB

(unterzeichnet/firmato)



Anlage 1

Jährliche Landesbruttozulage für das Lehrpersonal, die Erzieher/innen und gleichgestelltes Personal

Ab 1.1.2020

Diese Zulage wird in den Monaten Juli und August nicht ausbezahlt und hat keine Auswirkungen auf das 13. Monatsgehalt.

Allegato 1

Indennità provinciale annua lorda per il personale docente ed educativo ed equiparati

Dal 1.1.2020

Tale indennità non viene corrisposta per i mesi di luglio e agosto e non ha effetti sulla tredicesima mensilità.

Dienstalter (Jahre) Anzianità di servizio (anni)	Lehrpersonal an den Grundschulen und gleichgestelltes Personal	Personale docente scuole elementari ed equiparati	Lehrpersonal mit Diplom an Oberschulen und gleichgestelltes Personal	Diplomati delle scuole secondarie di 2° grado ed equiparati	Lehrpersonal der Mittelschulen und gleichgestelltes Personal	personale docente delle scuole secondarie di 1° grado ed equiparati	Lehrpersonal der Oberschulen und gleichgestelltes Personal	Personale docente delle scuole secondarie di 2° grado ed equiparati
von/dal 0 bis/a 2	4.303,87	4.303,87	4.303,87	4.303,87	6.851,10	6.851,10	6.851,10	6.851,10
von/dal 3 bis/a 8	5.503,55	5.503,55	5.503,55	5.503,55	8.186,13	8.186,13	7.582,47	7.582,47
von/dal 9 bis/a 14	6.773,34	6.773,34	6.773,34	6.773,34	10.163,43	10.163,43	9.344,94	9.344,94
von/dal 15 bis/a 20	9.272,50	9.272,50	9.272,50	9.272,50	13.682,86	13.682,86	12.868,21	12.868,21
ab/dal 21	9.968,20	9.968,20	9.986,82	9.986,82	17.214,87	17.214,87	16.448,14	16.448,14



Anlage 2

Jährliche Landesbruttozulage für das Lehrpersonal, die Erzieher/innen und gleichgestelltes Personal

Ab 1.1.2021

Diese Zulage wird in den Monaten Juli und August nicht ausbezahlt und hat keine Auswirkungen auf das 13. Monatsgehalt.

Allegato 2

Indennità provinciale annua lorda per il personale docente ed educativo ed equiparati

Dal 1.1.2021

Tale indennità non viene corrisposta per i mesi di luglio e agosto e non ha effetti sulla tredicesima mensilità.

Dienstalter (Jahre) Anzianità di servizio (anni)	Lehrpersonal an den Grundschulen und gleichgestelltes Personal	Personale docente scuole elementari ed equiparati	Lehrpersonal mit Diplom an Oberschulen und gleichgestelltes Personal	Diplomati delle scuole secondarie di 2° grado ed equiparati	Lehrpersonal der Mittelschulen und gleichgestelltes Personal	personale docente delle scuole secondarie di 1° grado ed equiparati	Lehrpersonal der Oberschulen und gleichgestelltes Personal	Personale docente delle scuole secondarie di 2° grado ed equiparati
von/dal 0 bis/a 2	4.601,48		4.601,48		7.148,71		7.148,71	
von/dal 3 bis/a 8	5.801,16		5.801,16		8.483,74		7.880,08	
von/dal 9 bis/a 14	7.070,95		7.070,95		10.461,04		9.642,55	
von/dal 15 bis/a 20	9.570,11		9.570,11		13.980,47		13.165,82	
ab/dal 21	10.265,81		10.284,43		17.512,48		16.745,75	



Gemeinsame Protokollerklärung

Nach Inkrafttreten des neuen GStKV treffen sich die Vertragspartner/innen, um die Landeszulage neu festzulegen. Dabei überprüfen die Vertragspartner/innen, in wie weit das Ziel der Angleichung der wirtschaftlichen Behandlung des Lehrpersonals der Schulen staatlicher Art an die wirtschaftliche Behandlung für das Personal gemäß dem BÜKV 2019-2021 erreicht ist. Die Neufestlegung der Landeszulage berücksichtigt das Ergebnis dieser Überprüfung, die insgesamt für die Kollektivvertragsverhandlungen in diesem Bereich zur Verfügung stehenden Ressourcen und die von der Landesregierung erteilten Verhandlungsrichtlinien.

Nota congiunta a verbale

All'entrata in vigore del nuovo CCNL, le parti contraenti si incontrano per rideterminare l'indennità provinciale. In tale sede le parti verificano in quale misura sia stato raggiunto l'obiettivo di adeguare il trattamento economico del personale docente delle scuole a carattere statale al trattamento economico risultante per il relativo personale dal CCI 2019-2021. La rideterminazione dell'indennità provinciale tiene conto dell'esito di tale verifica, delle risorse complessivamente disponibili per la contrattazione provinciale di comparto e delle direttive impartite dalla Giunta provinciale.